

Health Net of California, Inc. 和
Health Net Community Solutions (Health Net)



社區支持

幫助您提升生活品質的服務



healthnet.com



簡介

Health Net 重視您的健康。我們可以幫助您在最需要的地方和時候取得照護。讓我們幫助您找到能協助您過健康生活的服務。

社區支持是由當地組織提供的全新服務，旨在幫助每個人完全發揮各自的健康潛能。Health Net Medi-Cal 會員能使用這些社區支持自選服務。如果您符合資格，有14種服務類型可提供您身心健康方面的幫助。歡迎瞭解您可能會有的需要以及您符合資格可接受哪些服務。



社區支持是由 Department of Health Care Services (DHCS) 設置的 California Advancing and Innovating Medi-Cal (CalAIM) 方案。這是旨在幫助增進全州各地 Medi-Cal 會員健康的眾多方案之一。

如欲深入瞭解或登記加入社區支持服務：

- 1 請撥打 Health Net 電話 **800-675-6110 (聽障專線 (TTY) : 711)**，每週7天，每天24小時均提供服務。
- 2 請撥打州政府的「Medi-Cal 醫療保健選項」電話 **800-430-4263 (聽障專線 (TTY) 800-430-7077)**
- 3 您也可以詢問醫師或診所關於這類服務的事宜。

遊民與住房支持服務

社區支持服務	服務內容
<p data-bbox="120 506 407 541">住房過渡期引導服務</p> 	<p data-bbox="612 506 1235 541">找屋協助。本項服務可能包括提供下列協助：</p> <ul data-bbox="612 569 1008 695" style="list-style-type: none">• 尋找可棲身或居住的地方。• 如何申請住房。• 訂定住房支持計畫。 <p data-bbox="612 722 1344 758"><i>如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</i></p> <ul data-bbox="612 768 1490 894" style="list-style-type: none">• 透過當地的遊民協調登載系統或類似系統，列入住房協助名單。• 目前是遊民狀態。• 有即將成為遊民的風險。
<p data-bbox="120 915 342 951">租屋和維持服務</p> 	<p data-bbox="612 915 984 951">幫助您搬進後能維持住房。</p> <p data-bbox="612 953 1471 1024">可能包括提供預算規劃、準時支付房租，以及瞭解租屋契約權利和義務方面的支持。</p> <p data-bbox="612 1052 1344 1087"><i>如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</i></p> <ul data-bbox="612 1098 1490 1266" style="list-style-type: none">• 接受住房過渡期 / 引導服務• 透過當地的遊民協調登載系統或類似系統，列入住房協助名單。• 目前是遊民狀態。• 有成為遊民的風險。
<p data-bbox="120 1293 245 1329">住房定金</p> 	<p data-bbox="612 1293 854 1329">找屋協助。包括：</p> <ul data-bbox="612 1356 1455 1482" style="list-style-type: none">• 訂立租約所需的保證金。• 支付第一個月的公用事業帳單。• 如為搬入住屋之規定條件，第一個月和最後一個月的租金。 <p data-bbox="612 1497 1344 1533"><i>如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</i></p> <ul data-bbox="612 1543 1490 1669" style="list-style-type: none">• 接受住房過渡期 / 引導服務。• 透過當地的遊民協調登載系統或類似系統，列入住房協助名單。• 目前是遊民狀態。




康復服務

社區支持服務	服務內容
<p data-bbox="120 508 269 579">康復照護 (醫療喘息)</p> 	<p data-bbox="612 508 1471 579">提供給已無住院需要但受傷或疾病尚未完全康復而有需要的人的短期住房照護。</p> <p data-bbox="612 604 1341 642">如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul data-bbox="612 653 1495 814" style="list-style-type: none"><li data-bbox="612 653 1101 690">• 有需要住院的風險，或才剛出院。<li data-bbox="612 701 911 739">• 獨居且無正式支持。<li data-bbox="612 749 1495 814">• 面臨即將失去住屋的前景。或者，您目前的屋子如果不翻修可能會傷害您的健康。
<p data-bbox="120 833 246 871">喘息服務</p> 	<p data-bbox="612 833 1430 871">以短期方式向需要照護或支持者的照護者提供的短期休息。</p> <p data-bbox="612 896 1341 934">如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul data-bbox="612 945 1422 1073" style="list-style-type: none"><li data-bbox="612 945 1068 982">• 住的地方會限制您的日常活動。<li data-bbox="612 993 1101 1031">• 需要照護者提供您大多數的支持。<li data-bbox="612 1041 1422 1073">• 需要讓照護者休息才能避免被安置在療養院或類似地方。
<p data-bbox="120 1087 342 1125">出院後短期住房</p> 	<p data-bbox="612 1087 1471 1159">緊接在您出院後，您可在此取得精神或物質使用疾病需要照護的地方。</p> <p data-bbox="612 1184 1341 1222">如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul data-bbox="612 1232 1287 1360" style="list-style-type: none"><li data-bbox="612 1232 911 1270">• 即將結束復原照護。<li data-bbox="612 1281 938 1318">• 即將離開住院的醫院。<li data-bbox="612 1329 1287 1360">• 符合美國住房及城市發展部 (HUD) 的遊民定義。
<p data-bbox="120 1379 246 1417">清醒中心</p> 	<p data-bbox="612 1379 1471 1451">您可取得酒精或酗酒問題幫助的地方，而不是被送至急診部或看守所。</p> <p data-bbox="612 1476 1341 1514">如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul data-bbox="612 1524 1101 1652" style="list-style-type: none"><li data-bbox="612 1524 883 1562">• 年滿 18 歲且酒醉。<li data-bbox="612 1572 976 1610">• 被送至急診部或看守所。<li data-bbox="612 1621 1101 1652">• 送至急診部且適合進入清醒中心。

家庭式場所的長期安康服務

社區支持服務	服務內容
<p>氣喘矯正</p> 	<p>對住家進行修繕，以擺脫有害的氣喘誘發因子。</p> <p>如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul style="list-style-type: none">• 過去 12 個月期間氣喘控制不良，並有以下情形：<ul style="list-style-type: none">- 到急診部就診。- 住院。- 兩次生病或緊急照護門診。• 氣喘管控測驗得分不超過 19。
<p>日間創建方案</p> 	<p>幫助您學習在家庭式場所生活所需技能的方案。可能包括訓練使用大眾運輸工具或備餐。</p> <p>如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul style="list-style-type: none">• 目前是遊民狀態。• 過去 24 個月期間已不再是遊民並已有住房。• 有成為遊民的風險。或者，家庭式場所可以得到改善。
<p>無障礙環境調整 (住家裝修)</p> 	<p>為了您的健康和對住家進行改變。而且，這些改變能讓您在家時不會遇到障礙。可能包括坡道和把手。</p> <p>如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul style="list-style-type: none">• 有被安置到療養院的風險。
<p>餐食 / 符合醫療需要的餐食 / 醫療支持食物</p> 	<p>根據您的健康和飲食需要準備和烹煮並遞送到您府上的餐食。包括您出院後所需的餐食。</p> <p>如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul style="list-style-type: none">• 有慢性病況。• 從醫院或特護療養院出院。• 有住院或被安置到療養院的高度風險。• 有重大的照護管理需要。• 經註冊營養師或持照營養專業人員評估。

家庭式場所的長期安康服務 (續)

社區支持服務	服務內容
<p data-bbox="118 506 561 575">護理機構過渡期 / 轉換至輔助生活機構</p> 	<p data-bbox="610 506 1471 575">為協助您搬出療養院回到輔助生活機構這類社區場所而提供的服務。也可能包括能讓您不會被安置在療養院的服務。</p> <p data-bbox="610 600 1344 640">如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul data-bbox="610 648 1482 1052" style="list-style-type: none">• 療養院過渡期<ul data-bbox="634 695 1482 863" style="list-style-type: none">- 已於療養院居住超過 60 天。- 願意在輔助生活機構 (幫助您滿足您的日常醫療需要的地方) 居住，作為替代療養院的選項。- 透過支持可安全地在輔助生活機構中居住。• 療養院轉換<ul data-bbox="634 871 1482 1052" style="list-style-type: none">- 希望能待在社區中。- 願意且能夠透過支持而安全地在輔助生活機構中居住。- 目前正接受療養院服務或符合接受療養院服務的最低標準。
<p data-bbox="118 1073 561 1142">社區過渡期服務 / 療養機構過渡至住家中</p> 	<p data-bbox="610 1073 1471 1142">當您從療養院搬到您必須支付生活開銷的住家場所時，為協助您而提供的服務。</p> <p data-bbox="610 1167 1344 1207">如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul data-bbox="610 1215 1312 1396" style="list-style-type: none">• 目前正接受醫療所需療養院級別的照護。• 已於療養院和 (或) 醫療喘息場所居住超過 60 天。• 希望能搬回社區。• 透過支持服務可以在社區中安全生活。
<p data-bbox="118 1409 407 1444">個人照護和家事服務</p> 	<p data-bbox="610 1409 1268 1444">幫助您解決日常生活需要而提供的服務，例如：</p> <ul data-bbox="610 1453 1328 1539" style="list-style-type: none">• 洗澡• 打掃家裡• 穿衣• 買菜、買日用品 <p data-bbox="610 1564 1344 1604">如果您符合以下條件，便可能可以取得服務：</p> <ul data-bbox="610 1612 1166 1738" style="list-style-type: none">• 有住院或被安置到療養院的風險。• 需要日常幫助而且沒有其他支持系統。• 獲准接受居家支持服務。

Nondiscrimination Notice

Health Net follows State and Federal civil rights laws and does not discriminate, exclude people or treat them differently because of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, gender, gender identity or sexual orientation.

Health Net provides:

- Free aids and services to people with disabilities to communicate better with us, such as qualified sign language interpreters and written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, other formats).
- Free language services to people whose primary language is not English, such as qualified interpreters and information written in other languages.

If you need these services or to request this document in an alternative format, contact the Health Net Customer Contact Center at 1-800-675-6110 (TTY: 711), 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year.

If you believe that Health Net has failed to provide these services or unlawfully discriminated in another way, you can file a grievance with Health Net by phone, in writing, in person or electronically:

- By phone: Call Health Net Civil Rights Coordinator at 1-866-458-2208 (TTY: 711), Monday through Friday, 8 a.m. to 5 p.m.
- In writing: Fill out a complaint form or write a letter and send it to Health Net Civil Rights Coordinator, P.O. Box 9103, Van Nuys, CA 91409-9103.
- In person: Visit your doctor's office or Health Net and say you want to file a grievance.
- Electronically: Visit Health Net's website at www.healthnet.com

You can also file a civil rights complaint with the California Department of Health Care Services, Office of Civil Rights by phone, in writing or electronically:

- By phone: Call 916-440-7370. If you cannot speak or hear well, please call 711.
- In writing: Fill out a complaint form or write a letter and send it to Deputy Director, Office of Civil Rights, Department of Health Care Services, Office of Civil Rights, P.O. Box 997413, MS 0009, Sacramento, CA 95899-7413.
Complaint forms are available at http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.
- Electronically: Send an email to CivilRights@dhcs.ca.gov.

If you believe you have been discriminated against because of race, color, national origin, age, disability or sex, you can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights by phone, in writing or electronically:

- By phone: 1-800-368-1019 (TDD: 1-800-537-7697)
- In writing: Fill out a complaint form or send a letter to U.S. Department of Health and Human Services, 200 Independence Avenue SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201
Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>
- Electronically: Visit the Office for Civil Rights Complaint Portal at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

English: If you, or someone you are helping, need language services, call 1-800-675-6110 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like accessible PDF and large print documents, are also available. These services are at no cost to you.

Arabic: إذا كنت أنت أو أي شخص تقوم بمساعدته، بحاجة إلى الخدمات اللغوية، فاتصل بالرقم (1-800-675-6110 (TTY: 711) تتوفر أيضاً المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل الملفات المنقولة (PDF) التي يمكن الوصول إليها والمستندات المطبوعة الكبيرة. تتوفر هذه الخدمات بدون تكلفة بالنسبة لك.

Armenian: Եթե դուք կամ որևէ մեկը, ում դուք օգնում եք, ունեն լեզվական օգնության կարիք, զանգահարեք 1-800-675-6110 (TTY` 711): Հաշմանդամություն ունեցող մարդկանց համար հասանելի են օգնություն և ծառայություններ, ինչպես օրինակ՝ մատչելի PDF և մեծ տպագրությամբ փաստաթղթեր: Այս ծառայությունները ձեզ համար անվճար են:

Cambodian: ប្រសិនបើអ្នក ឬនរណាម្នាក់ដែលអ្នកកំពុងជួយ ត្រូវការសេវាផ្នែកភាសា សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ 1-800-675-6110 (TTY: 711)។ ជំនួយ និងសេវាកម្មផ្សេងៗសម្រាប់អ្នកដែលពិការ ដូចជាទម្រង់ PDF សម្រាប់អ្នកពិការ និងឯកសារព្រីនជាអក្សរខ្នាតធំក៏មានផ្តល់ជូនផងដែរ។ សេវាកម្មទាំងនេះត្រូវបានផ្តល់ជូនអ្នកដោយមិនគិតថ្លៃ។

Chinese: 如果您或您正在帮助的其他人需要语言服务，请致电1-800-675-6110 (TTY: 711)。另外，还为残疾人士提供辅助和服务，例如易于读取的 PDF 和大字版文件。这些服务对您免费提供。

Farsi: اگر شما یا هر فرد دیگری که به او کمک می‌کنید نیاز به خدمات زبانی دارد، با شماره 1-800-675-6110 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدماتی مانند مدارک با چاپ درشت و PDF دسترس‌پذیر نیز برای معلولان قابل عرضه است. این خدمات هزینه‌ای برای شما نخواهد داشت.

Hindi: यदि आपको, या जिसकी आप मदद कर रहे हैं उसे, भाषा सेवाएँ चाहिए, तो कॉल करें 1-800-675-6110 (TTY: 711)। विकलांग लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे सुलभ PDF और बड़े प्रिंट वाले दस्तावेज़, भी उपलब्ध हैं। ये सेवाएँ आपके लिए मुफ्त उपलब्ध हैं।

Hmong: Yog hais tias koj, los sis ib tus neeg twg uas koj tab tom pab nws, xav tau cov kev pab cuam txhais lus, hu rau 1-800-675-6110 (TTY: 711). Tsis tas li ntawd, peb kuj tseem muaj cov khoom siv pab thiab cov kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab tib si, xws li cov ntaub ntawv PDF uas tuaj yeem nkag cuag tau yooj yim thiab cov ntaub ntawv luam tawm uas pom tus niam ntawv loj. Cov kev pab cuam no yog muaj pab yam tsis xam nqi dab tsi rau koj them li.

Japanese: ご自身またはご自身がサポートしている方が言語サービスを必要とする場合は、1-800-675-6110 (TTY: 711)までお問い合わせください。障がいをお持ちの方のために、アクセシブルなPDFや大きな文字で書かれたドキュメントなどの補助・サービスも提供しています。これらのサービスは無料で提供されています。

Korean: 귀하 또는 귀하가 도와주고 있는 분이 언어 서비스가 필요하시면 1-800-675-6110 (TTY: 711) 번으로 연락해 주십시오. 장애가 있는 분들에게 보조 자료 및 서비스(예: 액세스 가능한 PDF 및 대형 활자 인쇄본)도 제공됩니다. 이 서비스는 무료로 이용하실 수 있습니다.

Laotian: ຖ້າທ່ານ, ຫຼື ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງທີ່ທ່ານກຳລັງຊ່ວຍເຫຼືອ, ຕ້ອງການບໍລິການແປພາສາ, ໂທ 1-800-675-6110 (TTY: 711). ນອກນັ້ນ, ພວກເຮົາຍັງມີອຸປະກອນຊ່ວຍເຫຼືອ ແລະ ການບໍລິການສຳລັບຄົນພິການອີກດ້ວຍ, ເຊັ່ນ ເອກະສານ PDF ທີ່ສາມາດເຂົ້າເຖິງໄດ້ສະດວກ ແລະ ເອກະສານພິມຂະໜາດໃຫຍ່. ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ແມ່ນມີໄວ້ຊ່ວຍເຫຼືອທ່ານໂດຍບໍ່ໄດ້ເສຍຄ່າໃດໆ.

Mien: Da'faanh Meih, Fai Heuc Meih Haih Tengx, Oix Janx-kaeqv waac gong, Heuc 1-800-675-6110 (TTY: 711). JomcCaux gong Bun Yangh mienh Caux mv fungc, Oix dongh eix PDF Caux Bunh Fiev dimc, Haih yaac kungx nyei. Deix gong Haih buatc Yietc liuz maiv jaax-zinh Bieqc Meih.

Punjabi: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ, ਜਾਂ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਮਦਦ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ, ਨੂੰ ਭਾਸ਼ਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਹੈ, ਤਾਂ 1-800-675-6110 (TTY: 711) 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪਹੁੰਚਯੋਗ PDF ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਪ੍ਰਿੰਟ ਵਾਲੇ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Russian: Если вам или человеку, которому вы помогаете, необходимы услуги перевода, звоните по телефону 1-800-675-6110 (TTY: 711). Кроме того, мы предоставляем материалы и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы в специальном формате PDF или напечатанные крупным шрифтом. Эти услуги предоставляются бесплатно.

Spanish: Si usted o la persona a quien ayuda necesita servicios de idiomas, comuníquese al 1 800-675-6110 (TTY: 711). También hay herramientas y servicios disponibles para personas con discapacidad, como documentos en letra grande y en archivos PDF accesibles. Estos servicios no tienen ningún costo para usted.

Tagalog: Kung ikaw o ang taong tinutulungan mo ay kailangan ng mga serbisyo sa wika, tumawag sa 1-800-675-6110 (TTY: 711). Makakakuha rin ng mga tulong at serbisyo para sa mga taong may mga kapansanan, tulad ng naa-access na PDF at mga dokumentong malaking print. Wala kang babayaran para sa mga serbisyong ito.

Thai: หากคุณหรือคนที่คุณช่วยเหลือ ต้องการบริการด้านภาษา โทร 1-800-675-6110 (TTY: 711) นอกจากนี้ยังมี ความช่วยเหลือและบริการสำหรับผู้ทุพพลภาพ เช่น PDF ที่เข้าถึงได้และเอกสารที่พิมพ์ขนาดใหญ่ บริการเหล่านี้ ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับคุณ

Ukrainian: Якщо вам або людині, якій ви допомагаєте, потрібні послуги перекладу, телефонуйте на номер 1-800-675-6110 (TTY: 711). Ми також надаємо матеріали та послуги для людей з обмеженими можливостями, як-от документи в спеціальному форматі PDF або надруковані великим шрифтом. Ці послуги для вас безкоштовні.

Vietnamese: Nếu quý vị hoặc ai đó mà quý vị đang giúp đỡ cần dịch vụ ngôn ngữ, hãy gọi 1-800-675-6110 (TTY: 711). Chúng tôi cũng có sẵn các trợ giúp và dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu dạng bản in khổ lớn và PDF có thể tiếp cận được. Quý vị được nhận các dịch vụ này miễn phí.

如欲深入瞭解或登記加入社區支持服務

- 請撥打 Health Net 電話 **800-675-6110 (聽障專線 (TTY) : 711)**，每週 7 天，每天 24 小時均提供服務。
- 請撥打州政府的「Medi-Cal 醫療保健選項」電話 **800-430-4263 (聽障專線 (TTY) 800-430-7077)**。